

## EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE



Chine, 1989. Anna White, 18 ans, vient passer quelques semaines de vacances auprès de son père, un important homme d'affaire en mission à Shanghai. La jeune fille se cherche et profite de ces vacances pour suivre des cours de peinture traditionnelle chinoise. Son père a délégué un jeune étudiant pour la guider, servir d'interprète et veiller sur elle: Chenxi. Anna est rapidement envoûtée par cet étudiant mystérieux, qui semble toujours fuir, se soustraire aux règlements et qui pratique en secret un art d'un tout autre genre que l'art officiel. Anna et Chenxi tombent amoureux. Anna croit tout comprendre mais tout lui échappe, elle ne perçoit pas les dangers qu'elle fait courir au jeune homme. Lorsqu'elle découvre qu'elle est enceinte, Chenxi a disparu. Quelques semaines plus tard, rentrée en Australie, elle découvre les images de la place Tiananmen. Chenxi n'est pas une simple histoire d'amour, c'est l'histoire de deux cultures qui se rencontrent mais ne se rejoindront jamais.

**Thèmes : Chine / Art / Politique / Liberté.**

### Quelques mots sur l'auteur

Sally Rippin est née en Australie. Elle a parcouru, dès l'enfance, bien des contrées : Hong Kong, Brunei, Angleterre, France. Après ses humanités, Sally Rippin a étudié durant 3 ans l'art traditionnel de la peinture en Chine. Cette expérience est en partie à l'origine de la trame du roman Chenxi. Sally Rippin vit actuellement en Australie, où elle enseigne l'art et a publié plus d'une trentaine de livres, albums illustrés et romans pour jeunes adultes.

#### I. Le paratexte

##### A. La couverture

##### 1. Qu'illustre-t-elle ?

*Une photo noir et blanc, esthétique, qui laisse deviner des vélos et leurs ombres.*

2. Quelle idée cela induit-il chez le lecteur, selon vous ?

*Cela traduit une certaine idée de l'Orient traditionnel (montrer d'autres photos du genre)*

3. La typographie du titre a-t-elle une incidence sur cette impression première ?

*Le fait que la police choisie paraisse irrégulière, comme écrite à la main, donne une impression plus personnelle peut-être.*

## B. Le 4<sup>ème</sup> de couverture

1. Le texte court qui y est présenté est-il de l'ordre du résumé-apéritif ou de l'extrait ?

*Il s'agit d'un résumé apéritif : on y présente les lieux et les acteurs sans tout dévoiler mais sans décrire non plus un moment particulier.*

2. Qu'y apprend-on sur la lecture que nous allons entamer ?

*D'après les informations contenues dans le résumé on peut déduire déjà quelques éléments : - l'action se passe à Shanghai*

- *L'époque est définie : 1989*
- *L'histoire va se développer autour d'une histoire d'amour*
- *On devine un choc des cultures, une impossibilité culturelle à cette relation.*

3. Afin d'envisager cette lecture dans son contexte historique et culturel, puisque nous avons trouvé des indices, pourrions-nous faire une recherche internet pour voir si un contexte particulier est lié à ces informations ?

*La recherche avec les simples mots Chine 1989 donnera aux élèves les premiers éléments sur les événements de la Place Tien An Men. La suite peut être envisagée sous diverses formes selon l'âge, l'intérêt et le niveau des élèves : recherche approfondie sur le contexte historique, recherche d'éléments dans la presse de l'époque, ou sur l'évolution depuis cette date comme par exemple via l'article d'Amnesty International : <http://www.amnestyinternational.be/doc/article14815.html>*

## II. Etude du texte selon le dévoilement progressif

### A. Le cadre spatio-temporel

1. Le résumé de la couverture nous donnait des indications sur le lieu de l'action....Dans les premières pages (jusqu'à la page 6) que sait-on sur l'époque de celle-ci ? Que nous en dit l'auteur depuis le début ?

*L'action se passe en 1989 et l'auteur dit que les étrangers et les autochtones, en cette période de l'histoire, étaient séparés par un fossé, considérant que les étrangers ne s'intégraient jamais tout à fait.*

2. Quel semble être le point de vue du narrateur ?

*Le narrateur semble externe voire même omniscient.*

### B. L'histoire

1. De qui parle-t-on dans ces premières pages ? Qu'en sait-on ?

*On parle de Chenxi. On apprend que c'est un jeune homme, qu'il se déplace en vélo, qu'il a les cheveux longs et s'habille de façon moderne (baggy) de telle sorte qu'on pourrait le confondre avec un étudiant étranger. En page 6 on apprend qu'il est étudiants aux Beaux-Arts plus précisément.*

2. Comment l'auteur décrit-il les différences entre autochtones et étrangers ?

*Il nomme « expatriés » les étrangers et dit qu'ils ne s'intègrent jamais vraiment, qu'ils roulent en grosses berlines et veulent s'installer toujours le plus loin possible du sol.*

3. Pages 5-6 l'auteur nomme les différentes langues utilisées dans Shangaï et semble leur donner des pouvoirs différents. Tentez de relever ces allusions.

*Le garde jure en shangaïen puis abandonne ce dialecte pour le mandarin. Mandarin auquel Chenxi répond en mandarin « scolaire » (on comprend donc que cette langue est étudiée à l'école) et que normalement on ne s'adresse pas aux gens du coin en mandarin. Dans l'énerverment le garde répond en shangaïen et Chenxi, quand il l'insulte, le fait en anglais.*

*On comprend par ces successions de détails que les langages sont liés aux personnes à qui on s'adresse. Parfois pour éviter d'être compris, parfois, au contraire, pour être sûr de l'être.*



*Ceci peut être la base d'une réflexion sur les niveaux de langage et les attitudes en fonction du public auquel on s'adresse (place de l'argot, des langues étrangères et des dialectes à l'école etc)*

4. Pages 7/9 l'auteur nous fait comprendre d'autres différences entre Chenxi et son hôte, M.White. De quel type sont ces différences ? Comment l'auteur les décrit-il ?

*L'auteur peint le caractère de Chenxi comme très franc, bien plus que les étrangers : il demande le prix des choses, ose prendre les objets même précieux en main pour en tester la qualité etc*

5. Pages 13 et 14 Chenxi et Anna partent acheter des fournitures pour le cours de dessin. Quel nom particulier donne Chenxi aux 4 éléments indispensables à acheter ? Quels sont-ils ?

*Chenxi les nomme les quatre trésors. A savoir : un pinceau à lavis, le papier, une pierre à encre et un bâton d'encre.*

6. Pages 18, 19 et 20 Anna semble déjà troublée par Chenxi. A quels indices peut-on le supposer ?

*Elle se sent faiblir et se demande si c'est à cause de la moiteur ambiante ou de sa proximité avec Chenxi. De même elle rougit et croit que son cœur va s'arrêter quand il lui adresse un clin d'œil et sa peau frémit quand il lui effleure le genou avant de sortir du taxi*

7. Page 19 Chenxi décrit la Chine comme étant superstitieuse...comment ?

*En expliquant pourquoi les taxis arborent des portraits de Mao : suite à un accident, le seul survivant étant celui qui avait un tel portrait dans son taxi, à présent les autres en ont aussi afin de les protéger en cas d'accident.*

Cherchez des indices d'autres superstitions chinoises sur internet.

8. Page 21/22 dans quel « piège » semble être tombée Anna ? Comment l'expliquer ?

*Le chauffeur de taxi a profité de l'absence de Chenxi pour emmener Anna jusque chez lui. De cette façon, il pouvait montrer à sa famille comment étaient les étrangers. Les petits sont venus voir par la fenêtre, une dame plus âgée a voulu la toucher (peau, cheveux). On peut expliquer cette démarche par la curiosité devant l'inconnu. Les étrangers étaient rares et semblaient si différents aux yeux des autochtones qu'il peut paraître humainement normal de vouloir approcher physiquement cette différence. On en revient également à la spontanéité de Chenxi avec le vase Ming : il est curieux, il touche. La famille du chauffeur a fait pareil avec Anna, sans s'embarrasser d'autre principe que celui de satisfaire sa curiosité naturelle.*

9. Quel est le sentiment d'Anna lorsqu'elle pense à cette histoire avec le taxi ?

*Elle a l'impression d'avoir été montrée comme une bête de foire et se sent honteuse d'avoir été ainsi manipulée.*

10. Que vient faire Anna à Shangai ? Quelle est la durée prévue de ce séjour ?

*Anna est en vacances à Shangai chez son père qui y vit. Elle y est pour quelques semaines et son père tente de l'occuper, ce sera la raison première de sa rencontre avec Chenxi.*

*Page 60 on apprend plus précisément que la durée prévue était d'un mois mais qu'Anna prévoyait de limiter son séjour à deux semaines.*

11. Page 51 en quoi Anna craint-elle l'influence de leurs différences sur la probabilité d'une histoire avec Chenxi et en quoi espère-t-elle au contraire qu'elle apporte un plus ?

*Elle la craint car elle se rend compte de ses différences avec les filles chinoises de son âge (vêtements, look, mentalité) et elle espère aussi que cette part de différence qui l'attire en Chenxi ne puisse permettre à celui-ci de tomber sous son charme également. Elle traduit là à la fois la peur et l'attrait vers l'inconnu, la différence, l'étranger.*



12. Page 66 Chenxi parle du yin et du yang. Cherchez sur internet une illustration de cette notion et son explication exacte, puis établissez le parallèle avec l'histoire de Chenxi et Anna.

exemple de définition : [http://fr.wikipedia.org/wiki/Yin\\_et\\_yang](http://fr.wikipedia.org/wiki/Yin_et_yang)

Le parallèle qui peut être fait est complexe. Globalement, on pourrait dire que Chenxi et Anna sont comme le yin et le yang : complémentaires tout en étant différents. On peut alors également établir des relations yin et yang au sein-même de leurs différences et complémentarités. Exemples : Anna est impatiente, Chenxi est calme et philosophe. Anna est timide et réservée, Chenxi est démonstratif et extraverti. Anna est issue d'une culture et d'une civilisation occidentales, Chenxi orientale. Anna n'est pas superstitieuse du tout, Chenxi l'est, culturellement. On peut faire énormément de parallèles du genre tout au long de la lecture également.

13. Anna s'étonne du travail de dessin de Chenxi et son ami. En quoi ? Comment pourrait-on expliquer ce genre de démarche avec nos yeux d'Occidentaux ? Y a-t-il des indices de ce style de comportement dans d'autres domaines ? Quel pourrait en être le but ?

*Anna s'étonne du côté uniforme et sans âme des dessins de ces camarades de classe chinois. On pourrait faire un parallèle entre ces démarches et le côté impersonnel et perfectionniste demandé dans les industries chinoises. Le nombre et*

les mentalités sont différents et la force pourrait venir de cette production d'objets rigoureusement identiques.



Les questions soulevées par les élèves peuvent alors servir de base à un débat argumenté sur les côtés positifs et négatifs d'une telle société de masse. Ce débat pourrait être également alimenté par des extraits de presse sur le sujet (voir, par exemple, le dossier sur la Chine paru le 23 décembre 2010 dans « le Nouvel Observateur »).

14. P.89 comment expliquer la métaphore de la chrysalide ?

*Anna explique qu'elle se sent mieux dans sa peau, qu'elle accepte son corps. On peut donc imaginer que cette chrysalide est celle du papillon qui sort de son cocon pour se découvrir beau papillon, lui qui n'était qu'une simple chenille.*

15. P.99 l'auteur nous fait comprendre la censure qui pèse sur le peuple chinois, avec les risques qui peuvent être les conséquences de certains comportements. Comment ? Quels pourraient être ces comportements ?

*Dans le roman, Chenxi veut entrer dans le consulat, on le lui interdit et on sous-entend qu'effectivement son comportement (il n'accepte pas le refus à l'entrée et le fait entendre), pourrait lui attirer des ennuis. On comprend que transgresser la règle peut être lourd de conséquence dans ce pays. Ici la règle était de ne pas mêler les étrangers et les chinois dans les mêmes lieux. Transgresser la règle en contestant le refus qui lui est fait pourrait effectivement être compris comme un refus d'une certaine forme de loi.*



*Il pourrait être intéressant de faire des parallèles avec certains articles de presse sur le sujet. Voire d'ouvrir le débat par la lecture de certains articles du site [www.amnestyinternational.be](http://www.amnestyinternational.be) avec mise en commun et réflexion commune sur les faits exposés.*

16. P.108 dans sa lettre, Anna montre à quel point les préjugés de son père sont faux. En quoi ?

Son père ne voit que par Laurent, pourtant fumeur et trafiquant de hasch, et non en Chenxi, parce qu'il est Chinois, alors qu'il ne trafique et ne consomme pas du tout.

17. A la fin du chapitre 11 (p.114/115) comment se sent Anna ? Que ressentiriez-vous à sa place ? Expliquez votre point de vue en développant des arguments personnels.

Elle se sent mal suite à la rencontre avec la petite paysanne et la réaction de son père. Elle réalise comment Chenxi et ses amis doivent la percevoir en tant qu'étrangère nantie. Elle veut absolument développer une autre idée d'elle-même, en développant son côté artistique.

18. Page 120 quelle surprise attend Anna lorsque sa classe part en excursion ? Quelle est l'explication de Chenxi ? Que pensez-vous de cette théorie ?

*La surprise vient du fait que certaines régions de Chine (dont celles que l'excursion en question vise) sont interdites aux étrangers. Anna sait que certains endroits sont réservés aux étrangers et interdits aux Chinois mais elle n'aurait jamais imaginé le contraire.*

*L'explication est que le gouvernement veut cacher certaines réalités aux touristes de façon à les motiver à faire de la publicité positive du pays en rentrant chez eux.*



Un débat peut être ensuite envisagé sur les motivations des touristes : rêve ou réalité ? Un développement peut être intéressant en partant d'autres exemples (République Dominicaine, Brésil etc) et le développement d'un nouveau type de tourisme : le tourisme-réalité.

19. Page 126 Chenxi et Anna ne sont pas tout à fait d'accord sur le lien entre l'argent et l'art. Quel est, selon vous, le point de vue de l'un et de l'autre ? Après les avoir établis, choisissez celui qui vous ressemble le plus et argumentez pour défendre votre point de vue.

*Chenxi est très intéressé par l'argent que pourrait rapporter son art alors qu'Anna est mal à l'aise de voir l'art et l'argent mêlés. Elle trouve ça déplacé mais se dit que peut-être que le désintéressement est un luxe de riche.*



*Ce travail peut servir de base à un débat argumenté en classe.*

20. P.129 quelle image donne l'auteur de la compagnie d'aviation avec laquelle voyagent Chenxi et Anna ?

Elle donne une impression de médiocrité de service : le personnel indifférent, qui envoie des berlingots quand il y a plainte des passagers. A cela l'auteur ajoute des éléments d'incertitude en termes de sécurité : tout semble rafistolé, au papier adhésif, de l'air passe par endroits...A l'arrivée, l'auteur décrit les passagers qui n'écoutent pas les indications du personnel et l'amoncellement des bagages dans un hangar.

21. P.137 Anna revit un peu une scène déjà vécue. Laquelle ?

*La scène du taxi car elle est à nouveau exhibée comme un animal et le ressent fort.*

22. Un petit indice laisse penser que cette scène a déjà été vécue par d'autres précédemment. Lequel ?

*Les boîtes de chocolats encore scellées dans le placard.*

23. P.141 De quoi Anna semble-t-elle prendre conscience en entrant dans la pièce où la famille de Chenxi regarde la télévision ?

*Anna regarde la pièce et la découvre simple et dépouillée. Elle prend alors conscience de tout ce qu'on entasse au fil des années sans réel intérêt. Elle prend conscience du côté matériellement superficiel de sa vie à Melbourne.*

24. P.147-149 Chenxi et Anna parlent de la vision des artistes sur le monde.

Qu'en pensez-vous ?

*Anna pense que les artistes se doivent de donner une autre vision du monde. Aux élèves alors de développer leurs propres arguments autour de cette idée.*

25. Pourquoi, selon vous, Chenxi pense qu'Anna a cette vision des artistes car elle est libre ?



*Il pourrait être intéressant de développer les idées des élèves sur cette question ; l'art n'est-il réellement possible que lorsque l'artiste est libre ? L'histoire de l'art regorge d'exemples illustrant cette thèse...ou son contraire. Le débat pourrait être intéressant !*

26. P.154 que comprend Anna lors de sa discussion avec le neveu de Chenxi ?

Elle pose des questions sur la famille, sujet du devoir du neveu. En questionnant le neveu, elle approche la réalité de Chenxi et apprend que son père est avec une étrangère et que c'est ce qui explique la peur de Chenxi face à Anna. Il parle également de révolution culturelle et dit que le père de Chenxi a été tué lors de cette révolution.

27. P.156-158 Anna se renseigne auprès de son père au sujet de cette fameuse révolution culturelle. Qu'en connaissez-vous ? Quels parallèles pourrait-on faire avec d'autres épisodes de l'Histoire ?

*Recherche à faire avec les élèves dans le cadre du cours (dans des livres ou sur internet) ou dans le cadre du cours d'Histoire.*

28. P.172 Anna décrit la peinture chinoise en détaillant quatre thèmes majeurs. Lesquels ? Lequel semble être le plus difficile, selon elle ?

Cherchez sur internet des illustrations de cet art.

*Paysages, oiseaux et fleurs, personnages et calligraphie sont les quatre thèmes énoncés par Anna qui précise que le plus difficile est la calligraphie.*

29. Que fait Laurent en Chine ?

*Il est là pour apprendre le mandarin, en espérant, grâce à cela, être dans les premiers à faire des affaires avec la Chine. Il entretient aussi un réseau de connaissances qui lui permettraient de devenir riche rapidement....ce qui laisse sous-entendre que sa relation avec Anna est sans doute également opportuniste :*



*son père pourrait l'aider à se créer ce réseau de relations si cher à ses yeux pour sa réussite future.*

30. Selon Laurent, quel est le but de Chenxi dans sa relation avec Anna ?

Pour Laurent, Chenxi ne vise qu'une chose : avoir un passeport australien puisque, pour lui, les Chinois n'ont aucun avenir en Chine.

31. P.176 quels signes extérieurs traduisent les sentiments ressentis par Anna ?

La météo : le ciel est d'encre, les nuages s'amoncellent, l'air se fait étouffant et, au final, Anna a les joues mouillées avant même que la pluie ne tombe.

32. P.177 dans sa lettre, Anna exprime ses doutes et les compare à un insecte. Expliquez cette comparaison.

Anna compare sa situation à celle d'un insecte, attiré par la lumière (Chenxi pour elle) mais qui risque de s'y brûler les ailes (par déception si, effectivement, Chenxi ne vise qu'un passeport, de l'argent, ou n'agit que par contrainte envers l'école).

33. P.181 en quoi la lettre de sa mère arrive-t-elle à un bon moment ? Quel sera l'effet de cette lettre sur Anna ?

La lettre arrive à un bon moment car Anna déprimait et se laissait aller. En lisant les mots de sa mère (qui lui dit regretter l'abandon d'une carrière artistique pour un homme) Anna réalise que son rêve ne peut être gâché pour un homme et reprend goût à l'idée de poursuivre ses études, d'autant que sa mère insiste sur son talent et sur la possibilité réelle, selon elle, de finir par convaincre son père de la légitimité de ce don.

34. P.182 la météo semble à nouveau être en accord avec l'humeur d'Anna. En quoi ?

Lorsqu'Anna décide de mettre son réveil pour reprendre ses cours le lendemain, la pluie s'arrête et la lumière fait scintiller les rues.

35. P.187 Laurent trouve un nouvel argument pour confirmer sa thèse concernant Chenxi. Lequel ? Qui le lui fournit ?

*Dans le bar à nouilles, Laurent interroge Lao Li pour recueillir des informations au sujet de Chenxi. Lao Li explique alors à Laurent l'histoire du père de Chenxi. Il estime que celui-ci est, comme l'était son père, un agitateur. Comme ce n'est pas un statut confortable en Chine (risque de se faire arrêter voire même tuer comme son père), Laurent estime que c'est une bonne raison pour vouloir fuir le territoire chinois en obtenant, par exemple, un visa étranger.*

36. Dans ce chapitre (17) Anna voit sa première peinture sur soie disparaître. Qui soupçonne-t-elle ? A la fin de ce chapitre, quelle est son opinion ?

*Au départ, elle soupçonne Chenxi mais avoue elle-même qu'à ce moment-là elle rendrait Chenxi responsable de tout. Elle est tellement dans l'interrogation suite à la vision de*

*Laurent et les questionnements que cela entraîne, qu'elle le pense responsable de ce vol.*

*Quand Chenxi est absent du cours, elle continue à se poser la question..mais lorsqu'elle le voit dans la classe après le temps de midi elle sait que ce n'est pas lui. Il le lui dit même.*

37. Pourquoi Chenxi est-il blessé dans le chapitre 19 ?

Il était monté dans un bus mais voulait en descendre car Anna n'avait pas eu le temps d'y grimper. Le conducteur refusait de le laisser descendre et voulait qu'il achète un billet. A force d'insister, le conducteur l'a jeté hors du bus alors que celui-ci roulait encore en disant qu'il le connaissait et qu'il savait que Chenxi fréquentait le diable étranger et attirait les ennuis.

38. Pourquoi Chenxi refuse-t-il d'aller trouver la police ? Quelle est la réaction d'Anna ? Quelle est la réalité de cette situation en Chine actuellement ?

Chenxi ne veut pas aller trouver la police car la police n'aime pas les artistes et cherche à les piéger car ils estiment que les artistes corrompent la bonne société de Chine. Anna est scandalisée et parle de respect des droits de l'homme. En Chine, actuellement, les droits de l'homme ne sont, effectivement, toujours pas tous respectés.

39. P.204-205 Contrairement à ce qu'elle pensait, Chenxi estime qu'Anna ne lui a pas apporté que des ennuis. En quoi ?

*Il estime que grâce à Anna il a appris à être libre. Il avoue qu'avant son arrivée il se demandait si être un vrai artiste (pas à la solde du gouvernement mais libre) n'était pas trop dangereux. Maintenant il ose vivre sa passion et être libre.*

40. P.210 Anna prend conscience des erreurs dans ses relations avec son père et sa conception de son avenir. Comment résumeriez-vous ce point de vue ? Quel est le vôtre à ce sujet ?

*Anna est énervée car son père se montre à nouveau prêt à prendre toutes les décisions pour elle. Mais, en réfléchissant, elle reconnaît en être partiellement responsable ; elle a toujours préféré suivre les indications de son père que de prendre ses propres décisions. Cela lui semblait plus confortable de suivre ses opinions à lui que d'assumer les siennes.*



*Cette question peut aussi servir de base à un débat de type argumentatif ou une réflexion personnelle sur la question, voire la confrontation d'opinions sur cette question (parallèle avec d'autres textes etc)*

41. P.212 Anna, en décrivant les enfants jouant au yo-yo, s'arrête également sur un problème de société en Chine. Lequel ? Comment l'explique-t-elle ?

Elle décrit les enfants comme étant tous obèses. L'obésité est en augmentation constante en Chine effectivement. Anna lie cette constatation au fait que les familles n'ayant plus qu'un enfant unique celui-ci est trop gâté, trop protégé...et trop nourri.

42. P.227 « en Australie être libre ne sert à rien ». Pourquoi Chenxi dit-il cela ?

*Car il estime qu'en tant qu'artiste sa place est en Chine, ce pays qu'il aime et déteste. Il revient vers sa pensée majeure : un artiste sert à montrer un autre point de vue du monde qui l'entoure. Dans la Chine oppressante il se trouve une place, pas en Australie. Il veut aussi prouver à Anna qu'il n'est pas comme tous les autres, qu'il ne rêve pas de partir.*

*P.236 l'auteur donne un exemple concret : l'acte de se raser la tête dans une galerie d'art comme l'a fait Chenxi est un défi en Chine. En Australie, ce geste n'aurait aucun sens.*

43. P232 -233 Anna retrouve Chenxi dans la galerie, pour un événement particulier. Lequel ? pourquoi a-t-il été organisé ? Que savez-vous du moment historique auquel l'auteur fait allusion ?

*Chenxi est le leader d'un groupe d'artistes subversifs. Il se fait raser la tête devant des caméras étrangères pour attirer l'attention sur le manque de liberté en Chine. L'auteur fait allusion aux événements place Tien An Men (qui se sont déroulés entre le 15 avril et le 4 juin 1989)*



Une recherche sur ces événements et leurs conséquences pourrait être intéressante ou un complément à celle déjà effectuée lors de la lecture du paratexte.

44. A la fin du chapitre 22 quelle décision prend Anna pour son avenir ? Comment son père se l'explique-t-il ? Comment l'expliquer autrement ?

Anna décide de rester un an de plus en Chine pour apprendre le chinois. Son père pense qu'elle est devenue raisonnable, qu'elle construit enfin son avenir comme il le voyait. En réalité elle le fait pour se donner plus de temps pour montrer qui elle est à Chenxi. Elle répond également aux attentes de son père et ne doit, cette fois encore, pas prendre de décision mais suivre celle qui avait été prise pour elle par son père.

45. P.258 Quand Anna apprend qu'elle est enceinte, quel constat fait-elle de sa relation avec Chenxi ?

*Elle se rend compte qu'elle ne peut pas prendre de décision seule, qu'elle doit le contacter...mais aussi qu'elle ne le connaît finalement pas du tout, au point de ne pas savoir quelle décision il aimerait qu'elle prenne par rapport à ce bébé.*

46. Dans le chapitre 24 Laurent décide de dire qu'il ne parle pas anglais et il ne dit pas non plus qu'ils sont Australiens. Pourquoi ? Et de quel pays se disent-ils originaires ? Pourquoi ?

Pour éluder les questions de leurs voisins de salle d'attente. Ils se disent immigrés albanais. Laurent a choisi ce pays car la situation y est tellement dure qu'il doute qu'un membre de la famille d'une de ces personnes y soit partie vivre.

47. Dans ce chapitre 24 et le début du suivant, on décrit l'arrivée et la prise en charge à l'hôpital. En quoi une même situation serait différente dans un hôpital européen ?

La prise en charge est très impersonnelle ; plusieurs bureaux, des questions très délicates (garder le bébé par exemple) posées à travers la vitre du bureau d'accueil, pas de rendez-vous... De même chez nous il n'est pas rare qu'un homme accompagne sa femme lors d'une consultation... et en aucun cas une personne n'aurait droit à passer avant les autres pour des raisons de race.

48. Dans le chapitre 26 en quoi peut-on imaginer qu'Anna, en apprenant sa grossesse, ait un peu grandi ? comment l'exprime-t-elle ?

Elle réagit vivement aux propos de Laurent au sujet de la décision à prendre quant à cette grossesse. Elle semble avoir enfin réalisé que laisser les autres prendre les décisions n'était pas une solution. Elle se révolte à l'idée d'être comme porteuse d'une pancarte « idiote de service ». Elle paraît déterminée à prendre ses propres décisions cette fois.

49. Quelles sont les réactions des deux parents d'Anna à l'annonce de sa grossesse ?

Son père la met dehors, l'obligeant à reprendre le premier avion pour l'Australie et vivre sa vie par elle-même. Sa mère est restée calme, tenant uniquement de ramener sa fille vers l'Australie et ce quelle que soit la décision qu'elle prenne par rapport à ce bébé.

50. Dans le chapitre 27 Anna découvre que le côté paranoïaque qu'elle reprochait à Laurent et son père n'était pas si faux que ça. En quoi ?

Laurent disait être observé, surveillé sans cesse. Son père pensait que leur femme de ménage était une espionne. Dans les deux cas, Anna s'était moqué d'eux. Mais elle apprend qu'au final ils avaient raison et que son journal intime a servi de base de renseignements.

51. Que signifie le petit mot qu'Anna relit dans le dernier chapitre ? Comment l'interprétez-vous ?

### III. Questions à compléter au fil de la lecture

#### 1. Les personnages

Notez, au fur et à mesure de la lecture, les caractéristiques principales de chacun des personnages principaux.

- A. *Chenxi : il a le look d'un étranger, étudiant aux Beaux Arts (p.5/6), vit seul avec sa mère dont il s'occupe (p.43), il dit avoir une sœur qui a deux enfants (p.121), pas de père (p.126), fils unique (p.136), sa sœur est en fait sa tante (p.136), son père a été tué (p.153)*
- B. *M.White : père de Anna, australien, parti établir une société d'ingénierie à Shanghai 3 ans pour auparavant (p.7) pour fuir ses problèmes familiaux (p.55), il entretient des relations très condescendantes avec les Chinois (p.9)*
- C. *Mme White : envahissante, restée à Melbourne (p.32) restée en martyre pour la scolarité de ses filles (p.55)*
- D. *Mme Wang : très apprêtée, curieuse pour une femme de ménage (p.39), espion (p.278)*
- E. *Lao Li : étudiant chinois, ami de Chanxi (p.70) et dissident lui aussi.*

#### 2. Les traces des différences culturelles.

Tout au long du récit, Anna note des différences notables entre le mode de vie australien et le mode de vie chinois. Des petits détails qui semblent significatifs pour elle. Notez-les au fur et à mesure de votre lecture.

A. *Au début du roman, Chenxi s'arrête sur un détail qui différencie les maisons des étrangers de celles des autochtones : le double vitrage. Ce symbole peut être interprété par la volonté des étrangers de se fermer au monde chinois qui les entoure.*

*Chenxi se montre curieux, n'hésitant pas à toucher des objets précieux et à en demander la valeur, dans l'appartement des White, chose qu'un Occidental n'oserait pas faire (p.7/9)*

B. *Page 20 L'auteur décrit la coutume du thé, même au volant, les femmes qui sont dehors, les vélos partout dans les rues.*

C. *P.23 elle décrit les costumes aux fausses étiquettes de grandes marques, les tickets de rationnement, les restaurants ouverts le soir uniquement pour les étrangers.*

D. *P.25 Les bars réservés aux étrangers, l'argent étranger qui représente le pouvoir.*

- E. P.31 la valse en groupe dans un parc à 6h du matin
- F. P.32/33 l'agitation dans le parc : un vieux embrasse un arbre, un autre saute sur place, les cours de tai-chi, la tenue vestimentaire des filles (en robes « froufrouantes » uniquement)
- G. P.36 Anna s'amuse de voir son père prendre du poids en se déplaçant en voiture avec chauffeur et faisant du sport en salle en payant cher alors que les Chinois sont minces en roulant à vélo.
- H. P.44 Revient le rituel du thé
- I. P.50 Anna s'amuse des préjugés sexistes de la société chinoise : la peinture est une activité pour les garçons, les filles étant dirigées vers la couture et le stylisme.
- J. P.53/54 Anna est choquée de l'attitude des Chinois dans le bar à soupes : le bruit en buvant son bol, l'habitude de cracher par terre.
- K. P.57 les gens couchés sur les nattes, les enfants et leurs cannes à sucre en rue
- L. P.58 la description du marché, très différent des marchés occidentaux
- M. P.70 Chenxi se moque des étrangers « trop fiers », n'acceptant pas les compliments tempérés
- N. Page 87, Chenxi et Anna confrontent leurs visions des qualités physiques des personnes. Pour Anna le mot « grosse » est une critique, difficile à entendre, alors que pour Chenxi c'est un compliment, « être grosse » c'est avoir de la chance.
- O. P.127 le divorce est réservé aux étrangers, les Chinois tiennent au mariage
- P. P.134 la description des transports en commun : des bus avec des poules sur le toit, des paysans devant leurs épis et des femmes avec des paniers en osier sur le parcours.
- Q. P.135 Anna dit qu'elle est incapable de donner un âge à un Chinois, contrairement à un Européen.
- R. P.136 on apprend qu'en Chine les femmes gardent leur nom de jeune fille et que ce sont les enfants qui prennent uniquement le nom du père.
- S. P.139 Voulant se montrer polie, Anna propose son aide pour la confection du repas. Cette proposition est mal vécue par la famille, cela ne se fait pas dans la culture chinoise.
- T. P.140 lors du repas, Anna ne mange pas les langues de canard servies. Ce qui est mal vécu par la famille car il s'agit d'un mets raffiné, qui se doit d'être apprécié.  
Sur la même page, on peut lire la description d'un repas, très différent de notre façon de faire : on se sert dans le plat et le pain sert d'assiette.
- U. P.149 la visite du médecin et sa façon de soigner Anna
- V. P.168 Le couvre-feu
- W. P.194 le rite des cigarettes, le fait que les femmes ne fument pas (sauf les artistes et les prostituées)
- X. P.214 le grain de raisin qui doit être épluché
- Y. P.257/258 le sang fait partie de la vie en Chine
- Z. P.262 le manque d'intimité à l'hôpital qui reste « affaire de femmes » : questions posées à l'accueil, l'examen gynécologique en public, interdiction de la présence masculine....

#### IV. Remarques sur le genre du roman

1. Globalement, quelle est l'évolution d'Anna au cours de ce roman ? Comment qualifier cette évolution ?

*Anna va grandir durant cette expérience, elle va apprendre de nouvelles choses, sa situation sera considérablement changée à la fin du roman tant au niveau affectif, que professionnel, que culturel.*

2. Ce type de roman porte un nom : le roman d'apprentissage. Cherchez dans vos lectures précédentes d'autres exemples de ce type et tentez d'en établir une définition personnelle

*Le roman d'apprentissage est une œuvre fictive dans lequel le héros va considérablement évoluer. En effet, au début du roman il est sans expérience et grâce aux situations auxquelles il sera confronté il va évoluer, gagner en maturité, construire sa personnalité. Cette évolution est décrite, la plupart du temps, sous divers angles : évolution sociale, intellectuelle, affective, morale. La fin du roman décrit un héros grandi, qui a atteint un certain seuil de connaissance grâce aux expériences vécues, aux conclusions tirées de ces expériences, aux rencontres et aux conseils, suivis ou non .*